

ACTA DE LA MESA DE CONTRATACIÓN

Fecha y hora de celebración

16 de septiembre de 2024 a las 12:00:00

Lugar de celebración

Acto telemático

Asistentes

PRESIDENTE

D. Manuel Besteiro Galindo, Subdirector de Proyectos Internacionales, ADIF

SECRETARIO

Dña. Pilar Sánchez López, Cuadro Técnico de Gestión, ADIF

VOCALES

D. Miguel Ángel Ruiz Muñoz, Asesor jurídico

Dña. María Álvarez Cuadrado, Jefa de Área de Redes y Corredores Internacionales, ADIF

Orden del día

- 1.- Acto de apertura oferta criterios cuantificables automáticamente (art. 159): AVEP 002/24 - Servicio de traducción de textos, interpretaciones simultáneas no consecutivas en actividades de AVEP.
- 2.- Acto de valoración oferta criterios cuantificables automáticamente (art. 159): AVEP 002/24 - Servicio de traducción de textos, interpretaciones simultáneas no consecutivas en actividades de AVEP.
- 3.- Propuesta adjudicación: AVEP 002/24 - Servicio de traducción de textos, interpretaciones simultáneas no consecutivas en actividades de AVEP.
- 4.- Mejor valorado - Requerimiento de documentación: AVEP 002/24 - Servicio de traducción de textos, interpretaciones simultáneas no consecutivas en actividades de AVEP.

Se Expone

- 1.- Acto de apertura oferta criterios cuantificables automáticamente (art. 159): AVEP 002/24 - Servicio de traducción de textos, interpretaciones simultáneas no consecutivas en actividades de AVEP.

Han concurrido las siguientes empresas:

NIF: B84337047 AB TRADUKTALIA, S.L. Fecha de presentación: 09 de agosto de 2024 a las 12:16:43

NIF: W0551241C Studio Moretto Group srl Sucursal en España Fecha de presentación: 19 de agosto de 2024 a las 16:09:59

Tras la revisión de la documentación aportada por los licitadores la mesa concluye lo siguiente:

Admitir a los siguientes licitadores:

NIF: B84337047 AB TRADUKTALIA, S.L.

NIF: W0551241C Studio Moretto Group srl Sucursal en España

- 2.- Acto de valoración oferta criterios cuantificables automáticamente (art. 159): AVEP 002/24 - Servicio de traducción de textos, interpretaciones simultáneas no consecutivas en actividades de AVEP.

La Mesa de Contratación procede a valorar las propuestas presentadas por los licitadores de acuerdo a los criterios del PCAP de la siguiente manera:

NIF: B84337047 AB TRADUKTALIA, S.L.:

- OFERTA ECONÓMICA: Precios unitarios:

| Concepto | Jornada | Precio Máximo (€) IVA excluido | Precio ofertado IVA excluido |
|---------------------------|---|--------------------------------|------------------------------|
| Interpretación simultánea | 1,5 horas | 480,00 € | 475,00 € |
| | 3 horas | 960,00 € | 915,20 € |
| | 7 horas | 2.070,00 € | 1.750,00 € |
| | Hora extra | 150,00 € | 140,00 € |
| | Sistema Infoport hasta 10 participantes | 260,00 € | 250,00 € |

| | | | |
|------------|--|----------------|----------|
| | Sistema Infoport hasta 20 participantes | 440,00 € | 420,00 € |
| Traducción | Estándar plazo entrega 5 días hábiles. Precio/palabra | 0,10 €/palabra | 0,0695 € |

Puntuación: 53.28

Motivo: La puntuación expresada se corresponde a la suma de las puntuaciones a los precios unitarios ofertados.

- Experiencia traducción/interpretación en el ámbito de administración de infraestructura ferroviaria (mantenimiento, circulación, explotación)

| Años de experiencia | (marcar con X) |
|---------------------|----------------|
| 2 años | |
| 4 años | |
| 6 años o más. | X |

Puntuación: 40

NIF: W0551241C Studio Moretto Group srl Sucursal en España:
- OFERTA ECONÓMICA. Precios unitarios:

| Concepto | Jornada | Precio Máximo (€) IVA excluido | Precio ofertado IVA excluido |
|---------------------------|--|--------------------------------|------------------------------|
| Interpretación simultánea | 1,5 horas | 480,00 € | 350,00 € |
| | 3 horas | 960,00 € | 810,00 € |
| | 7 horas | 2.070,00 € | 1.600,00 € |
| | Hora extra | 150,00 € | 130,00 € |
| | Sistema Infoport hasta 10 participantes | 260,00 € | 255,00 € |
| | Sistema Infoport hasta 20 participantes | 440,00 € | 435,00 € |
| Traducción | Estándar plazo entrega 5 días hábiles. Precio/palabra | 0,10 €/palabra | 0,068 € |

Puntuación: 59.67

Motivo: La puntuación expresada se corresponde a la suma de las puntuaciones a los precios unitarios ofertados.

- Experiencia traducción/interpretación en el ámbito de administración de infraestructura ferroviaria (mantenimiento, circulación, explotación)

| Años de experiencia | (marcar con X) |
|---------------------|----------------|
| 2 años | |
| 4 años | |
| 6 años o más. | X |

Puntuación: 40

La puntuación resultante señalada en ambos conceptos ha sido ponderada, según lo establecido en la letra L: "Criterios de valoración de ofertas y coeficientes de ponderación" del cuadro de características del Pliego de Condiciones Administrativas Particulares:

OFERTA ECONÓMICA: (60%) EXPERIENCIA: (40%)

Por lo expuesto, la clasificación total resultante es la siguiente:

| Licitador | Puntuación total obtenida |
|--------------------------|---------------------------|
| AB TRADUKTALIA,S.L | 93,28 puntos |
| Studio Moretto Group srl | 99,67 puntos |

3.- Propuesta adjudicación: AVEP 002/24 - Servicio de traducción de textos, interpretaciones simultáneas no consecutivas en actividades de AVEP.

De acuerdo a la evaluación de las propuestas aportadas por los licitadores, la mesa concluye la siguiente lista ordenada de manera decreciente de puntuación de acuerdo a las puntuaciones obtenidas por los licitadores en las diferentes fases:

Orden: 1NIF: W0551241C Studio Moretto Group srl Sucursal en España Propuesto para la adjudicación

Total criterios CJV:

Total criterios CAF: 99.67

Total puntuación: 99.67

Orden: 2NIF: B84337047 AB TRADUKTALIA,S.L.

Total criterios CJV:

Total criterios CAF: 93.28

Total puntuación: 93.28

4.- Mejor valorado - Requerimiento de documentación: AVEP 002/24 - Servicio de traducción de textos, interpretaciones simultáneas no consecutivas en actividades de AVEP.

La Mesa procede, a tenor de los resultados obtenidos, a requerir al licitador **Studio Moretto Group srl** para que aporte, en el plazo de SIETE (7) días hábiles la documentación pertinente como propuesto adjudicatario.

Yo, como Secretario/a, certifico con el visto bueno del Presidente/a:

Dña. Pilar Sánchez López
SECRETARIA

D. Manuel Besteiro Galindo
PRESIDENTE